

Das vierde Geopot.

Bisher haben wir die ersten drei Geopot 35
 gelernet, die da gegen Gott gerichtet sind:
 Zum ersten, daß man ihm von ganzem
 Herzen vertraue, furchte und liebe in alle
 unserm Leben. Zum andern, daß man
 seines heiligen Namens nicht mißbrauche zur 40
 Lügen noch einigem³ bösen Stücke, sondern
 zu Gottes Lob, Nutz und Seligkeit des
 Nächsten und seiner selbst. Zum dritten,
 daß man an der feier und Ruge Gottes Wort
 mit Fleiß handle und treibe, auf daß alle 45
 unser Tuen und Leben darnach gehe⁴.
 Folgen nu die andern siebene, gegen unserm
 Nächsten gestellet⁵, unter welchen das erste
 und hochste ist:

Praeceptum IIII.

Hactenus tria priora praecepta do- 103
 cuimus, quae erga Deum servanda nobis
 tradita sunt. Primum, ut ei ex toto
 corde fidamus, eum per omnem vitam
 nostram metuamus et diligamus. Deinde,
 ut ejus sancto nomine nequaquam ad
 mendacia aut ullam aliam nequitiam
 tuendam abutamur, sed idem ad laudem
 Dei ac utilitatem et salutem proximi at-
 que etiam nostram usurpemus. Tertio,
 ut diebus festis verbum Dei diligenter
 audiatur et exerceatur, ut tota vita
 nostra ad ejus gnomonem et regulam
 non discrepante amussi respondeat. Se-
 quuntur nunc deinceps reliqua septem

17 gleich > A A B

36 gelehret A A B

38 vertraue, + ihn B Konf

2 sub bis imperio] in Satanae potestate et regno positus es Conc

12 citius] prius Conc

12/4 persentiri bis dabit]

6 priora + et omnia Conc

20 afficiat, retineat ac excitet Conc

21 purificet Conc

animadvertamus, damnum dedit Conc

35/6 docuimus] didicimus Conc

¹⁾ vorhergehenden

²⁾ geschäftige, wirksame

³⁾ irgend einem

⁴⁾ sich danach richten

⁵⁾ die sich auf . . . beziehen

⁶⁾ Sprichwörtliche Redensart; in Bereitschaft haben; vgl.

Quintilian, Inst. Orat. VI 3, 111.

Du sollst Dein Vater und Mutter ehren¹.

Diesem Vater- und Mutterstand hat Gott sonderlich den Preis gegeben für allen Ständen, die unter ihm sind, daß er nicht schlechts² gepeut, die Eltern lieb zu haben, sondern zu ehren³. Denn gegen Brüder, Schwester und dem Nächsten ingemein befiehlt er nicht Höher denn sie zu lieben, also daß er Vater und Mutter scheidet und auszeucht⁴ für alle andere Person auf Erden und neben sich setzt. Denn es ist viel ein höher Ding ehren denn lieben, als das nicht alleine die Liebe begreift⁵, sondern auch eine Zucht, Demut und Schene als gegen einer Majestät allda verporgen, auch nicht alleine fodert, daß man sie freundlich und mit Ehrbietung anspreche, sondern allermeist, daß man sich beide von Herzen und mit dem Leib also stelle und erzeige, daß man viel von ihm halte und nach Gott für die Obersten ansehe; denn welchen man von Herzen ehren soll, den muß man wahrlich für hoch und groß achten, also daß man dem jungen Volk einbilde⁶, ihre Eltern an Gottes Statt für Augen zu halten und also denken, ob sie gleich gering, arm, gebrechlich und seltsam⁷ seien, daß sie dennoch Vater und Mutter sind, von Gott gegeben. Des Wandels oder Feils halben sind sie der Ehren nicht beraubt. Darumb ist nicht anzusehen die Person, wie sie sind, sondern Gottes Willen, der es also schafft und ordnet. Sonst sind wir zwar für Gottes Augen alle gleich, aber unter uns kann es ohn solche Ungleichheit und ordenliche Unterscheid nicht sein. Darumb sie auch von Gott gepoten ist zu halten, daß Du mir als Deinem Vater gehorsam seiest und ich die Oberhand habe.

praecepta, quae erga proximum nobis conservanda sunt, quorum primum et summum hoc est:

Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longaevus super terram. 104

Hunc parentum statum et ordinem Deus praecipue hoc ornavit elogio ante omnes alios, qui sub se sunt, status et ordines, ut non simpliciter praecipiat parentes esse amandos, sed honorandos. Nam erga fratres, sorores et proximum in genere nihil amplius praecipit quam amore prosequendos esse ita, ut parentes ab omnibus aliis, qui in terris agunt, segreget juxtaque se collocet. Est enim honor res amore multis modis sublimior, utpote, quae non tantum amorem in se complectatur, verum etiam singularem quandam modestiam, humilitatem et reverentiam, quae cuidam quasi majestati hic occultae habenda sit. Neque tantum exigit, ut amanter et cum honore parentes compellemus, sed omnium maxime, ut et corpore et animo ita nos exhibeamus, ut in existimatione magna apud nos sint ac post Deum pro summis ac maximis inter homines intueamur. Cui enim non simulate, sed ex animo honorem dare volumus, hunc profecto maximi pretii hominem esse existimemus oportet. Necessarium ergo duximus, ut pueris hoc identidem inculcetur, ut parentes suos Dei loco reveantur atque in honore habeant itaque secum animo cogitent, quod, quanquam tenues, egeni, imbecilli, deficientes et morosi sint, nihilosecus parentes sibi a Deo datos esse. Nam conditionis aut defectus gratia debito honore privati non sunt. Quare parentum personae intuendae non sunt, sed Dei voluntas consideranda ita jubentis et ordinantis. Alioqui coram Deo omnes pares sumus, sed nos inter nos hoc dispari et ordinato discrimine non possumus non discrepare. Quamobrem a Deo praeceptum est, ut mihi tanquam tuo patri dicto sis audiens egoque imperium in te obtineam. 108

4 und + Deine Konf

30 halten] haben A B

31 [seltsam] wunderbar B Konf

9 se] ipso Conc

12 erga < f

15 terra Conc

25 nos + geramus, Conc

33 duximus] est Conc

37 imbecilles Conc

38 nihilosecus] nihilominus Conc

39 sibi bis esse] sint ab ipso Deo sibi dati Conc

44 omnes + quidem Conc

¹) Vgl. 555²⁰.
meinde, 49f.

²) schlechthin
⁴) ausnimmt

³) Vgl. dazu Werdermann, Luthers Wittenberger Ge-
⁵) in sich einschließt

⁶) einpräge

⁷) wunderbar

So lerne nu zum ersten, was die Ehre gegen den Eltern heiße, in diesem Gepot gefodert, nämlich daß man sie für allen Dingen herrlich und wert halte als den höchsten Schatz auf Erden, darnach auch mit Worten sich züchtig gegen sie stelle, nicht uel anfare, poche¹ noch poltere², sondern lasse recht haben und schweige, ob sie gleich zu viel tuen³, zum dritten auch mit Werken, das ist mit Leib und Gut solche Ehre be-¹⁰ weise⁴, daß man ihn diene, helfe und ver-
sorge, wenn sie alt, krank, gebrechlich oder arm sind und solchs alles nicht allein gerne, sondern mit Demut und Ehrbietung als für Gott getan. Denn wer das weiß, wie er sie¹⁵ im Herzen halten soll, wird sie nicht lassen
Not noch Hunger leiden, sondern über und neben sich setzen und mitteilen, was er hat und vermag.

M 407 Zum andern siehe und merke, wie groß,
gut und heilig Werk allhie den Kindern
W 419 furgelegt⁵ ist, welchs man leider gar ver-
achtet und in Wind schlägt und niemand
wahrnimmt, daß es Gott gepoten habe
oder daß es ein heilig göttlich Wort und Lehre
sei. Denn wenn man's dafür gehalten hätte,
hätte ein iglicher daraus kunnden nehmen⁶,
daß auch heilige Leute müßten sein, die
nach diesen Worten lebten. So hätte man
sein Klosterleben noch geistliche Stände dür-
fen aufwerfen⁷, wäre ein iglich Kind bei
diesem Gepot blieben und hätte sein Ge-
wissen kunnden richten gegen Gott und

Disce ergo sub initium, quoniam honor
parentibus habendus sit hoc praecepto
exactus, nimirum ut prae omnibus rebus
reverenter habeantur et tractentur ho-
norifice veluti maximus et pretiosissi-
mus in terris thesaurus. Deinde, ut
parem quoque in verbis humanitatem
et modestiam sentiant, ne acerbè in-
vadantur neve cum iisdem pueri agant
elate et ferociter, sed illis de suo
jure nonnihil concedant et taceant,
etiamsi nonnunquam modum excesse-
rint. Tertio, ut idem quoque nihilo beni-
gnius opere comprobent, hoc est amore
et officiis talem honorem habeant, ut
hos sublevent obsequio, juvent muni-
fice, eorumdem non difficilem curam
habeant, ubi jam consenserint ac per
aetatem viribus destituti languescere
coeperint aut ad egestatem redacti
sunt. Atque haec omnia humanitatis
officia nedum libenter et benevole decre-
pitis parentibus, sed cum omni etiam
humilitate et reverentia, tanquam coram
Deo inspectante fiant, praestanda sunt.
Qui enim novit, cujusmodi existima-
tionem de parentibus in corde obtinere
oporteat, ille non patietur eos laborare
penuria aut fame ac siti contabescere,
sed eosdem supra juxtaque se collocatos
faciet discumbere illisque de fortunulis
suis, quicquid habebit, non gravate im-
pertiet, quam poterit amplissime, bene-
meritis parentibus *ὀφειλόμενα* remetians.
Deinde vide, quaeso, et attende ani-
mum, quam magna et sancta opera hic
liberis proposita sint, quorum prohi-
dolor! nullus est respectus, sed plane negli-
guntur nec quisquam est, qui animad-
verteret haec a Deo esse praecepta aut
Dei verbum esse et scripturae sacrae
documenta. Quod si enim alterutrum
horum aestimatum esset ab hominibus,
quavis ex hoc facile potuisset colligere
sanctos quoque debere esse homines,
qui secundum horum verborum prae-
scriptionem viverent, neque monasticam
vitam instituere aut religiosorum per-

7 anfare + noch mit ihnen B Konf
18 und + ihnen B Konf

noch] und B 14 Ehrerbietung AB Konf

4/5 honorifice] benefice Cono 8 modestiam + a nobis Cono 8/9 acerbè eos
invadant liberi Cono 9 pueri > Cono 13/4 nihilo benignius > Cono 15 officiis
+ corporis et fortunae Cono 16 hos] eos Cono 21 fuerint Cono 22 nedum]
non solum Cono 27/8 obtinere oporteat] circumferre debeat Cono 33/4 quam bis
remetians > Cono 38 sed + quae Cono 39/40 animadvertat Cono 45 debere]
oportere Cono 46/7 praescriptum Cono

1) auftrumpfe 2) zur Rede stelle 3) auch wenn sie den Bogen überspannen 4) er-
weise 5) auferlegt 6) entnehmen 7) aufzurichten brauchen

sprechen: Soll ich gute und heilige Werke tun, so weiß ich je kein bessers, denn meinen Eltern alle Ehre und Gehorsam zu leisten, weil es Gott selbst geheißt hat. Denn was Gott gepeut, muß viel und weit edler sein denn alles, was wir selbst mühen erdenken. Und weil kein höher noch besser Meister zu finden ist denn Gott, wird freilich¹ auch kein bessere Lehre sein, denn er von sich gibt. Du lehret er je reichlich, was man tun soll, wenn man rechtschaffene, gute Wert will üben, und in dem, daß er's gepeut, zeuget er, daß sie ihm wohl gefallen. Ist es denn Gott, der solchs gepeut und kein bessers weiß zu stellen, so werde ich's je nicht besser machen.

Siehe, also hätte man ein frommes Kind recht gelehret, seliglich erzogen und daheim behalten in Gehorsam und Dienst der Eltern, daß man Guts und Freude dran gesehen hätte. Aber also hat man Gottes Gepeut nicht müssen aufmühen, sondern liegen lassen oder überhin rauschen², daß ein Kind nicht bedenken³ künnde und dieweil das Maul aufsperrt nach dem⁴, das wir aufgeworfen⁵ haben und Gott keinmal drümb begrüßet⁶.

Darümb laßt uns einmal lernen ümb Gottes willen, daß das junge Volk, alle ander Ding aus den Augen gesetzt, erstlich auf dies Gepeut¹ sehen, wenn sie Gott mit rechten guten Werken dienen wollen, daß sie tun, was Vater und Mutter, oder den sie an ihr Statt untertan sind, lieb ist. Denn welchs

versos ordines invenire fuisset operae pretium, sed quivis puer in hoc praecepto mansisset potuissetque quietam et salvam erga Deum obtinere conscientiam ac dicere: Si mihi bona ac sancta facienda sunt opera, nullum scio praestantius, quam ut parentibus meis omnem honorem et obedientiam exhibeam, quando Deus hoc ipsum mihi faciendum tantopere praeceperit. Quicquid enim Deus praecipit, necessario multo debet esse nobilius et praestantius quam omne illud, quicquid nos ipsi comminiscimur. Et cum non sit alius ad inveniendum magister, cum sublimior, tum acutior, consentaneum est neque doctrinam ullam esse potiore, quam cujus ipse autor et magister extiterit. Jam quidem abunde, quid faciendum sit, perdocet, si vere bona opera facere atque exercere cupimus, atque hoc ipso, quod haec facienda praecipit, satis indicat sibi quoque eadem non displicere. Quod si ergo Deus est, qui ista mandat fieri, nec aliquid praeclarius novit constituere, nulla spes est hisce meliora me inventurum.

Ad hunc quidem modum probus puer docendus erat et salubriter educandus ac domi in parentum obsequio et obedientia jugiter retinendus, unde spectantes cepissent voluptatem et gaudium. Verum tanta cura ac diligentia divinum praeceptum non fuit commendandum, sed posthabendum planeque dissimulante praetereundum ita, ut puer ista animo cogitare non potuerit, sed interim hians lupus illud captare, quod ipsi nunquam consulto Deo aut saltem semel salutato commentu adinvenimus.

Per Christum ergo vos obtestor, ut tandem vel sero discamus, ut juvenus reliquis omnibus posthabitis cumprimis ad hoc praeceptum inconniventer intentos habeat oculos cupiens Deo servire vere bonis operibus, ut faciat, quae parentibus aut his, quibus horum loco

29, im Konf 33 daß + es B 36 begrüßen A 43 sehe B

1 invenire + necesse Conc 1/2 operae pretium > Conc 10 praecepit Conc 11 praecepit Conc 16 consentaneum] certum Conc 23 non displicere] mirifice probari Conc 36 interim + veluti Conc 37 ipsi + vix Conc 37/8 unquam Conc 38 Deo > Conc saltem > Conc 39 salutato, + quod dicitur, Deo Conc 40/1 Per bis discamus] Quare aliquando tandem discamus, obsecro, Conc

¹) fürwahr ²) Aber man fühlte sich nicht veranlaßt, Gottes Gebot in seiner ganzen Herrlichkeit zu zeigen, sondern durfte es unterlassen und schnell darüber hinweggehen ³) darüber nachdenken ⁴) stattdessen nur das anstaunen ⁵) aufgerichtet ⁶) deswegen wir Gott keinmal um Rat gefragt haben

Kind das weiß und tuet, hat zum ersten den großen Trost im Herzen, daß es fröhlich sagen und rühmen kann (zu Troß und wider allen, die mit eigen erwählten Werken ümgehen): Siehe, das Werk gefällt meinem Gott im Himmel wohl, das weiß ich fürwahr. Lasse sie mit ihren vielen, großen, sauren, schweren Werken alle auf einen Haufen hertreten und rühmen, laß w 420 sehen, ob sie irgend eines herfurbringen können, das größer und edler sei denn Vater und Mutter Gehorsam, so Gott nächst¹ seiner Majestät Gehorsam gesetzt und befohlen hat, daß, wenn Gottes Wort und Willen gehet² und ausgerichtet wird, soll keines mehr gelten denn der Eltern Willen und Wort, also daß er dennoch auch unter Gottes Gehorsam bleibe und nicht wider die vorigen³ Gepot gehe.

Derhalben sollt Du von Herzen froh sein und Gotte danken, daß er Dich dazu erwäh- 25 let und würdig gemacht hat, ihm solch kostlich, angenehme Werk zu tun. Und halte es nur für groß und teuer, ob es gleich das⁴ allergeringste und verachtteste angesehen wird, nicht unser Würdigkeit halben, sondern daß es in dem Kleinod und Heiligtumb, nämlich Gottes Wort und Gepot, gefasset ist und gehet. O wie teuer sollten's alle Karthäuser⁵, Mönche und Nonnen⁶, käufen⁷, daß sie in alle ihrem geistlichen Wesen ein 30 einig⁸ Werk für Gott möchten bringen, aus seinem Gepot getan, und mit fröhlichem Herzen für seinen Augen sprechen: „Du weiß ich, daß Dir dies Werk wohl gefällt.“ Wo wollen sie, die arme, elende Leute, blei- 40 ben, wenn sie für Gott und aller Welt schamrot mit allen Schanden stehen werden

subjecta est, grata esse intellexerit. Quicunque enim puer haec comperta habet et fecerit, omnium primum hanc ingentem in corde consolationem obtinet, ut 5 plenus gaudio dicere seque vere jactare possit adversus omnes, qui propriis et a se inventis operibus occupati sunt: Ecce, certus sum hoc opus Deo meo acceptum esse. Sine vero illos cum suis 116 multis, magnis, laboriosis, amaris et gravibus operibus omnes ad unum prodire in medium et jactare, videamus saltem, num unum aliquod producturi sint, quod majus sit aut praeclarius quam obedire parentibus, quod Deus suae majestatis obedientiae primum esse voluit praecepitque ita, ut, si Dei verbum et voluntas locum habet et effecta fuerit, nihil quicquam valere debet amplius 20 quam parentum verbum et voluntas, ita tamen, ut haec quoque divinae obedientiae subdita sit neque contra priora praecepta feratur.

Quapropter vere atque ex animo tibi 117 triumphandum esset gaudio Deoque gratiae agenda prolixius etiam, quod te dignatus ad hoc elegerit, ut illi tam grata et pretiosa faceres opera. Tantum vide, ut hoc magni aestimes, quamvis apud homines videatur levissimum et contemptissimum et hoc non dignitatis nostrae gratia, quae nulla est, sed quod re omnium pretiosissima, nempe Dei verbo comprehensum et conclusum sit. 118 O quam magno emerent omnes Carmelitae⁹ et monachi et monachae, ut in omni religione sua vel unum opus possent producere divinorum praeceptorum jussu factum valerentque coram Deo alacri animo dicere: Jam quidem certus sum hoc opus tibi non displicere. Ubi vero miserandi illi et aerumnosi mane-

16 feiner A B Konf

3 facit Conc 15 Deus + post Conc 16 obedientiam Conc 19 debeat Conc
26 prolixius etiam > Conc 36 monachae] moniales Conc 39 valerentque]
possentque Conc 41 non displicere] bene placere Conc

¹) nächst ²) vor sich geht ³) vorhergehenden ⁴) für das ⁵) Vgl. oben 579 Anm. 3 ⁶) Über die Karthäusernonnen (entstanden 1147) vgl. Heimbucher, Die Orden und Kongregationen I 494f. ⁷) was würden ... dafür geben ⁸) einzig ⁹) Ursprünglich als Niederlassung von Eremiten ca. 1180 von Berthold auf dem Berge Karmel in Palästina gegründet (vielleicht in Nachahmung der Karthäuser), später in einen Bettelorden umgewandelt; über sie vgl. Heimbucher II (2. Aufl. 1907) 535—546. Die zweimalige Ersetzung des Namens der Karthäuser durch den der Karmeliter (Zl. 35f. und unten 591_{10f.}) ist eine Eigenmächtigkeit des Übersetzers, die nur im zweiten Falle in Cono rückgängig gemacht ist (vgl. auch unten 610₁₂ und 693₆).

für einem jungen Kind, so in diesem Gebot gelebt hat, und bekennen, daß sie mit alle ihrem Leben nicht wert sind gewesen, ihm das Wasser zu reichen? Geschicht ihn auch recht ümb der teuflischen Verführung¹ willen, weil sie Gottes Gebot mit Füßen treten, daß sie sich vergeblich mit selbst-erdachten Werken² martern müssen, dazu Spott und Schaden zu Lohn haben.

Sollt' nu nicht ein Herz springen und von 15 Freuden zufließen, wenn es zur Arbeit ging und täte, was ihm befohlen wäre, daß es künnte sagen: „Siehe, das ist besser denn aller ¹ Karthäuser³ Heiligkeit, ob sie sich gleich zu Tod fasten und ohn Unterlaß 20 auf den Knien beten.“ Denn hie hast Du ein gewissen Text und göttlich Zeugnis, daß er dies geheißt hat, aber von jenem kein Wort befohlen. Aber das ist der Jammer und ein leidige Blindheit der Welt, daß solchs niemand gläubt, so hat uns der Teufel bezäubert mit falscher Heiligkeit und Schein eigener Werk. Derhalben wollt' ich je gerne (sage ich abermal), daß man Augen und Ohren aufste und solchs zu Herzen nähme, 30 auf daß wir nicht dermaleins wieder von dem reinen Gotteswort auf des Teufels Lügengand verleitet würden. So würde es auch wohl stehen, daß die Eltern desto ¹ mehr Freud, Liebe, Freundschaft und Eintracht in Häusern hätten, so künnten die Kinder den Eltern alle ihr Herz nehmen⁴. Wiederümb⁵, wo sie störrig sind und nicht ehe tun, was sie sollen, man lege ihn denn ein Knüttel auf den Rücken, so erzürnen sie beide Gott und Eltern, damit sie ihn selbst solchen Schatz und Freude des Gewissens entziehen und eitel Unglück sammeln.

bunt homines, quando coram Deo et universo mundo extreme confundentur collati ad unum aliquem puerum, qui hoc in praecepto vixerit, cogenturque 5 fateri sese cum omni vitae suae ratione et operibus non dignos esse, qui illi vel matulam porrigant⁶! Sed et jure hoc illis 119 accidit propter perversitatem diabolicam, quando Dei praeceptum ita contumeliose pessundant, ut semet incassum ultro excogitatis operibus excarnificatos discrucient, pro quibus nihil aliud praemii quam risum una cum damno lucrifaciunt.

Qui ergo cor hominis non gestiret 120 gaudio aut laetitia diffunderet, quod labori se accingeret faceretque, quod illi demandatum esset possetque dicere: Ecce hoc opus praestat ac potius est omnium Carmelitarum⁷ sanctimonia, etiamsi ad 409 necem usque se ipsos macerarent jejuni ac citra intermissionem innixi genibus preculas ad Deum funderent? Hic enim certum habes divini verbi testimonium, quod haec facienda in mandatis tibi dederit, ceterum de illis ne iota quidem uspiam praeceptum invenitur. Veruntamen haec mirifica mundi plaga est et horrenda caecitas, quod his rebus 35 nemo fidem habere dignetur, adeo diabolus simulata sanctitate et fucatis operibus nostros perstrinxit ac demontavit oculos. Quamobrem percuperem, 121 ut apertis corde et oculis serio tandem ista essent sollicitudine, ne aliquando 421 iterum a puro Dei verbo abstracti et alienati in diabolica mendacia prolaberemur. Quin etiam hac ratione futurum prospicerem, ut parentes majori gaudio, amore, amicitia et concordia fruerentur in aedibus et liberi parentes haberent summa devinctos benevolentia. Contra, ubi pertinaces sunt nec citius 122

² bekennen + müssen B Konf
+ die B

25 ein > Konf

28 je > A B

41 und

⁷ matulam] matellam Conc ⁹ quando] quia Conc ¹² pro quibus > Conc
^{12/3} aliud bis risum] ad haec praemii inde aliud praeterquam ignominiam Conc
^{13/4} lucrifaciunt] reportent Conc ¹⁵ Qui] Quomodo Conc ¹⁷ illi] sibi Conc
^{19/20} Carmelitarum] Carthusianorum Conc ^{25/6} in bis dederit] mandaverit Conc
²⁸ Veruntamen] At deploranda Conc mirifica > Conc ²⁹ est > Conc caecitas
+ est Conc his rebus] haec omnia Conc ³⁰ fidem bis dignetur] credit Conc
³³ percuperem + (ut repetam), Conc ³⁴ corde et > Conc oculis + et auribus Conc
³⁵ essent sollicitudine] corde complecteremur Conc ³⁷ abalienati Conc

¹) Verführung ²) z. B. die Verpflichtung zu strengstem Stillschweigen. ³) Vgl. oben 579 Anm. 3. ⁴) die ganze Liebe der Eltern gewinnen ⁵) Andererseits ⁶) Vgl. Martial, Epigr. X 11, 3. ⁷) Vgl. oben 590 Anm. 9.

Darumb gehet's auch iht in der Welt also, wie idermann klagt, daß beide jung und alt gar wild und unbändig ist, kein Scheu noch Ehre hat, nichts tuen denn mit Schlägen getrieben und hinder eins andern Ruten ausrichten¹ und abziehen², was sie können. Darumb auch Gott strafet, daß sie in allen Unrat³ und Jammer kommen, so können die Eltern gemeiniglich selbs nichts, zeucht⁴ ein Tor den andern⁵, wie sie gelebt haben, so leben die Kinder hinna⁶.

Das soll nu (sage ich) das erste und größte sein, das uns zu diesem Gepot soll treiben, umb welchs willen, wenn wir kein Vater und Mutter hätten, sollten wir wünschen, daß uns Gott Holz und Stein furstellet, die wir Vater und Mutter möchten heißen. Wieviel mehr, weil⁶ er uns lebendige Eltern geben hat, sollen wir froh werden, daß wir ihn mügen Ehre und Gehorsam erzeigen? Weil wir wissen, daß der hohen Majestät und allen Engeln so wohl gefällt und alle Teufel verdreuet, dazu das höchste Werk ist, so man tuen kann nach⁷ dem hohen Gottesdienst, in den vorigen Gepoten gefasset, also daß Almosengeben und alle andere Werk gegen dem Nächsten diesem noch nicht gleich sind. Denn Gott hat diesen Stand obenan¹ gesetzt, ja an seine Statt auf Erden gestellet. Solcher Willen Gottes und Gefallen soll uns Ursach und Reizung anug sein, daß wir mit Willen und Lust täten, was wir können.

quam fustibus adacti iussa capessunt et Deum et parentes juxta exasperant, quare fit, ut se ipsos tanto privent thesauro et gaudio conscientiae nec aliud quam omne malum sibi cumulent. Et hoc est, quod jam ea sit per totum orbem rerum conditio, quemadmodum omnes conqueruntur, quod aequae et senes et juvenes sint efferi et infrenes, in quibus nullum aut reverentiae aut honoris vestigium vel scintilla conspiciatur nihil nisi verberibus evictum facientes ac clanculum, quicquid possunt, effectum reddentes et subtrahentes. Eam ob rem Deus quoque punit eos, ut in omnem calamitatem prolapsi aerumnose vitam exigant. Fere etiam videmus, ut ipsi parentes quoque nihil sciant et omnium rerum ignari sint, ita fit, ut stultus stultum doceat et, quemadmodum parentes vixerunt, ad eum modum deinceps quoque vivant liberi.

Hoc, inquam, primum et maximum esse debebat, quod ad hujus praecepti observantiam nos merito provocaret, cujus gratia, si orbi essemus, nobis tamen optandum fuerat, ut nobis Deus truncos et saxa proponeret, quae parentum vice coleremus aut parentum appellatione dignaremur. Quanto magis, posteaquam vivos parentes nobis largitus est, laetitia nobis exultandum est, ut illis honorem habere et obedientiae obsequium ostendere queamus. Non ignorantes Deo optimo maximo ac omnibus angelis hoc summe placere et diabolo aegre esse, ad hoc maximum esse opus, quod ipsi facere possumus post summum illum Dei cultum in prioribus praeceptis comprehensum adeo, ut eleemosynis juvare egentes neque non omnia reliqua opera, quae fiunt commodandi proximi gratia, huic nullo modo conferenda sint, quippe Deus huic parentum ordini primas tribuit eundemque in terris plane in suam sedem colendum evexit et extulit. Haec

11 hernach A B

1 et > Cono 2 Deum + simul Conc juxta > Conc 2/3 qua bis ut] eoque Conc
3 privant Conc 4 nec aliud quam > Conc 5 omneque Conc malum + et infort-
tunium Conc cumulant Conc Et hoc] Atque hinc Conc 6 jam ea sit] ea jam
Conc orbem + est Conc 7 omnes] nemo non Conc 7/8 conqueritur Conc 9 effrenes
Conc 13 effectum reddentes] efficientes Conc 21 quoque vivant] vivant et Conc
26 si orbi essemus] etiamsi parentibus destitueremur Conc 26/7 optandum tamen nobis
Conc 42 fiunt bis gratia] proximo praestantur Conc huc Conc

¹) verleumden ²) verkleinern ³) Schaden ⁴) erzieht ⁵) Sprichwörtliche Redensart. ⁶) wo ⁷) nächst

Dazu sind wir's ja auch schuldig für der Welt, daß wir der Wohltat und allem Gutem, so wir von den Eltern haben, dankbar seien. Aber da regiert abermal der Teufel in der Welt, daß die Kinder der Eltern vergessen, wie wir alle Gottes vergessen, und niemand denkt, wie uns Gott also nährt, hütet und schützt und soviel Guts gibt an Leib und Seele, sonderlich wenn einmal ein böse Stunde kömmt, da zürnen und murren wir mit Ungeduld, und ist alles dahin, was wir unser Leben lang Guts empfangen haben. Eben also tun wir den Eltern auch, und ist kein Kind, das solchs erkenne und bedanke, der heilige Geist gebe es denn. Solche Unart der Welt kennet Gott wohl, darumb erinnert und treibt er sie mit Geboten, daß ein jeglicher denke, was ihm die Eltern getan haben, so findet er, daß er Leib und Leben von ihm habe, dazu auch ernährt und aufgezogen sei, da er sonst hundertmal in seinem Unflat erstickt wäre. Darumb ist recht und wohl gesagt von alten weisen Leuten: „Deo, parentibus et magistris non potest satis gratiae rependi“, das ist: „Gott, den Eltern und Schulmeistern kann man nimmer gnugsam danken noch vergelten.“ Wer das ansieht und nachdenket, der wird wohl ungetrieben seinen Eltern alle Ehre tun und sie auf den Händen tragen, als durch die ihm Gott alles Guts getan hat.

quidem Dei voluntas et beneplacitum sat vehementibus et causis et stimulis nostram debebat impulsisse negligentiam, ut cum quadam voluptate atque lubentia, quod officium nostrum postulat, faceremus.

Ad haec coram mundo quoque in hoc adstringimur, ut acceptorum a parentibus beneficiorum memores mutuam officii vicem rependamus utque parentes aetate fessos vicissim alamus foveamusque. Sed hic rursum in mundo dominatur diabolus, ut liberi parentum obliviscantur, quemadmodum omnes nos Dei obliviscimur nec quisquam memoria repetit, qua sedulitate Deus nos alat, custodiat ac defendat, tum quanta bonorum copia corporis et animi nos cumulet et obruat. Praecipue vero, quando horulam paulo infeliciorem vix ostendentem se adversitate sustinemus protinus malorum impatientes, in iram prorumpimus ac murmuramus deque tot immensis bonis per omnem vitam a Deo acceptis nullum vel tantillum in memoria nostra residet amplius, sed prorsus expuncta omnia oblivioni mandata sunt. Non secus quoque cum parentibus agimus nec ullus puer est, qui parentum difficultatem, quam in nutricando et fovendo multifariam perpessi sunt, agnoscat aut perpenderet, nisi hoc a spiritu sancto acceperit gratiae. Ejusmodi vitiosam mundi naturam et ingratitude Deus probe compertam habet, quare praeceptis nos subinde impellit et admonet, ut quisque animo secum repetat, quantum bonorum a parentibus acceperit, et inveniet se ab iisdem et corpus et vitae initium accepisse atque item multo sudore et cura enutritum et educatum esse, ubi alias vel sexcenties in propriis sordibus tibi fuisset exhalanda anima. Quocirca praeclare et sapienter a veteribus dictum est: 'Deo, parentibus et magistris non potest satis cumulate reddi gratia.' Quicumque horum verborum recte memor fuerit, non expectabit aliorum stimulos, ut erga parentes gratus appareat, sed sua sponte pro-

28 ist's Konf 34 nachdenket] bedenket UAB Konf

29 parentum > Cono 30 quam + parentes Cono 31 fovendo + eo Cono 32 perpendat Cono 43 tibi] sibi pereundum Cono 43/4 exhalanda anima > Cono 46/7 cumulate reddi gratia] gratiae rependi Cono 49 stimulos] commonefactiones Cono

¹⁾ Vgl. WA XXXII *579 29-31: „Einen fleißigen, frommen Schulmeister oder Magister oder wer es ist, der Knaben treulich zeucht und lehret, dem kann man nimmermehr gnug loh'en und mit keinem Gelde bezahlen, wie auch der Heide Aristoteles sagt“.

Über das alles soll das auch ein große Ur-
sach sein, uns desto mehr zu reizen, daß
Gott an dieses Gebot ein liebliche Ver-
heißung heftet und spricht: „Auf daß Du
langes Leben habst im Lande, da
M 411 Du wohnest.“¹⁾ Da siehe selbst, wie großer
Ernst Gotte sei über diesem Gebot, weil er
nicht alleine ausdrückt, daß ihm ange-
nehme sei, Freude und Lust darin habe, son-
dern solle auch uns wohl geraten und zum
Besten gedeihen, daß wir ein sanftes, süßes
Leben mügen haben mit allem Guten.
Darümb auch Sanct Paulus Ephe. 6. solchs
hoch anzeucht²⁾ und rühmet, als er spricht:
„Das ist das erste Gebot, das eine Ver-
heißung hat, auf daß Dir's wohlgehe und
lange lebest auf Erden.“³⁾ Denn wiewohl
die andern auch ihre Verheißung einge-
schlossen haben, ist's doch zu keinem so
deutlich und ausgedrückt gesetzt.

Da hast Du nu die Frucht und das Lohn,
daß, wer es hält, soll gute Tage, Glück und
Wohlfahrt haben, wiederümb auch die
Strafe, daß, wer ungehorsam ist, desto ehe
ümbkommen und des Lebens nicht froh
werden soll. Denn langes Leben haben
heißet die Schrift nicht alleine wohl betaget
werden, sondern alles haben, so zu langem
Leben gehöret, als nämlich³⁾ Gesundheit,
W 423 Weib und Kind, Nahrung,⁴⁾ Friede, gut
Regiment etc., ohn welche dies Leben nicht
fröhlich genossen werden noch die Länge⁴⁾
bestehen kann. Willst Du nu nicht Vater
und Mutter gehorchen und Dich lassen
ziehen, so gehorche dem Henger, gehorchest
Du dem nicht, so gehorche dem Streden-
bein⁵⁾, das ist der Tod. Denn das will Gott
kurzumb haben: entweder so Du ihm ge-

perabit eosdem et omni honore cumu-
lare et in sinu (quod ajunt) gestare⁶⁾
ac manibus ut eos, quorum opera Deus
illi omnium rerum beatam copiam pleno
5 cornu offuderit.

Super haec omnia ad hujus praecepti 131
conservationem vel haec causa potissi-
mum nos provocasse debebat, quod Deus
huic praecepto peramabilem quandam
promissionem adjecerit inquit: 'Ut
sis longaevus super terram,'
132 quam Dominus Deus tuus tibi dabit. Hic
ipse judicis partes tibi sume, quanta
severitate hoc praeceptum Deo cordi sit
non solum aperte indicanti illud sibi
gratum esse aut gaudio ac voluptati,
verum nobis etiam ipsis casurum esse
felicissime ac non nisi in optimam par-
tem eventurum, ut vitam tranquillam
atque suavem exigamus omnibus rebus
20 in terris affluentes. Hinc ipse quoque 133
Paulus ad Ephesios et hoc ipsum citans
pleno ore jactat, ubi inquit: 'Filii,
obedite parentibus in Domino, hoc enim
25 justum est. Honora patrem tuum et
matrem tuam, quod est mandatum pri-
mum in promissione, ut bene tibi sit et
sis longaevus super terram.' Nam tam-
etsi et aliis praeceptis sua inclusa sit
30 promissio, nulli tamen adeo significanter
et expresse quam huic adjecta est.

Habes itaque hujus praecepti fructum 134
et praemium, ut ille, qui hoc transgressus
non fuerit, dies felices exigit nulla
pressus inopia, contra quoque poenam
ut ille, qui parentibus dicto non erit
audiens, hoc citius intereat nec unquam
sua vita cum voluptate fruatur. Esse
enim aut fieri longaevum non tantum ad
decrepitam usque aetatem vivere scrip-
tura nominat, sed omnia habere affatim,
quae ad longaevam vitam traducendam
pertinent, ut est prospera valetudo cor-
poris, uxor et liberi, victus non tenuis
aut sordidus, externa rerum pax, bona
et aequabilis reipublicae administratio et
hujusmodi, sine quibus hac vita jucunde
et voluptuose frui non possumus neque
in longitudinem ipsa potest consistere.

8 leibliche B Konf 13 ausdrücke Konf

3 ac manibus > Conc 4 rerum beatam] bonorum Cono 5 affuderit Conc 9 pera-
mabilem quandam] corporalium bonorum Cono 10 adjecerit] annectit Conc 13 ju-
dicis bis sume] aestima Conc 22 et] sexto Conc 47/9 hac bis ipsa] haec vita
neque jucunde peragi neque diu consistere Conc 49 consistere > Conc

1) stark herausstreicht 2) Eph. 6, 2f. 3) zum Beispiel 4) auf die Dauer
5) Eine hauptsächlich niederdeutsche Bezeichnung für den Tod, bei Luther des öfteren
vorkommend; vgl. WA XXVII 554. 6) sehr lieb haben; sprichwörtliche Redensart;
vgl. Terenz, Adelphi 709.

horchest, Liebe und Dienst tuest, daß er Dir's überschwänglich vergelte mit allem Guten, oder, wo Du ihn erzurnst, daß er über Dich schide beide Tod und Henger. Wo kommen soviel Schälke¹ her, die man täglich hängen, kopfen und radbrehen² muß denn³ aus dem Ungehorsam, weil sie sich nicht mit Gut ziehen⁴ lassen, daß sie es durch Gottes Straf so ausrichten⁵, daß man Unglück und Herzleid an ihn siehet? Denn gar selten geschieht, daß solche verruchte Leute eines rechten oder zeitigen⁶ Todes sterben.

Die Frommen aber und Gehorsamen haben den Segen, daß sie lange in guter Ruhe leben und ihr Kindstind sehen (wie oben gesagt) „ins dritte und vierde Gesied“. Wie man auch erfähret, daß, wo feine, alte Geschlechter sind, die da wohl stehen und viel Kinder haben, freilich⁷ daher kommen, daß ihr etliche wohlgezogen und ihre Eltern für Augen haben gehabt. Wiederumb steht geschrieben von den Gottlosen Psal. 109.: „Seine Nachkommen müssen ausgerottet werden, und ihr Name müsse in einem Gesied untergehen.“ Derhalben lasse Dir's gesagt sein, wie groß Ding es ist bei Gott ümb den Gehorsam, weil er ihn so hoch setzet⁸, ihm selbst so wohl gefallen lästet und reichlich belohnet, dazu so strenge darüber hält⁹ zu strafen, die dawider tuen. Das rede ich alles, daß man's dem jungen Volk wohl einbleue; denn niemand gläubt, wie dies Gepot so nötig ist, doch bisher unter dem Papstumb nicht geachtet noch gelehret. Es sind schlechte und leichte¹⁰ Worte, meint idermann, er künnde es vorhin¹¹ wohl, darümb fährt man über hin und

Jam ergo si gravaris auscultare parentibus et ab iisdem emendari recusas, esto dicto audiens carnifici. Quod si neque huic obedire sustines, obedito *θανάτω* *πανδαμάτορι, τῶν κακῶν παιδων διδασκάλῳ.* Hoc enim Deus, velis nolis, exigit, ut aut, si ipsi auscultaveris, quaeque arrideant, feceris, tibi largiter et affatim omnibus bonis penset praestiti obsequii promptitudinem aut, si ejus iracundiam tua pertinacia exasperaveris, te et morti et carnifici cruciandum obijciat. Unde enim agminatim pullulant et emergunt quotidie tot facinorosorum hominum examina, quae partim laqueo, partim gladio, partim etiam rota et igne plectenda et exstinguenda sunt quam ex parentum inobedientia? Quandoquidem parentum objurgationem ex gratia et amore profectam perferre nolunt, fit, ut Dei iracundia in omne facinus prolapsi, deinceps propalam excarnificati parentibus et dolori sint et dedecori. Perraro enim contingit, ut tam perditum et deploratum homines rectam aut maturam mortem oppetant.

Ceterum probi et obedientes benedictionem accipiunt, ut in multa tranquillitate belle et molliter consenescent ac natos natorum (ut supra dictum est) videant in tertiam et quartam generationem usque procreatos. Hoc ipsum experimentis quoque discimus, ut, ubi honestae et vetustae sunt progentes divitiis et liberorum numerosa sobole abundantes, procul dubio inde incrementum longa quadam propagatione acciperint, quod illorum aliquot sancte educati fuerint suisque majoribus reverenter auscultaverint. Rursum de impiis ita in sacris literis memoriae proditum legimus psalm. CIX.: 'Nepotes ejus eradicabuntur, in generatione altera deleatur nomen eorum.' Sit ergo tibi semel atque adeo dictum serio, quanti Deus faciat obedientiam, cum illi tantum tribuat, sibi usque adeo placeat, ut ejus observationem amplissimis praemiis remunerari soleat et rursus transgressores acerbe et immisericorditer puniat. Haec omnia eo a me dicta sunt, ut ista pueris in-

7/8 quaeque bis feceris] moremque gesseris Cono 13 enim] etiam Cono 18 parentum > Cono inobedientia + erga parentes Cono 34 progentes] familiae Cono 46/7 sibi bis placeat] tantum ea delectetur Cono 48/9 remunerari soleat] remuneret Cono 51 dicta sunt] dicuntur Cono

1) Bösewichte 2) rädern 3) wenn nicht 4) in Güte erziehen 5) soweit bringen 6) rechtzeitig 7) Oben 8) gewiß 9) Ps. 109, 13. 10) schätzt 11) wacht 12) schlechte und einfache 13) ohnehin

W 424 gaffet nach anderm Ding, siehet ¹ und gläubt nicht, daß man Gott so hoch erzürnet, wenn man dies läßet anstehen, noch so köstlich angenehme Werf tuet, so man dabei bleibt.

culcentur sedulo. Nemo enim facile credit, quam necessaria sit hujus praecepti observatio, cujus hactenus sub papatu parvus fuit respectus, imo ne praedicatum quidem unquam. Sunt quidem verba nimis vulgaria et facilia, quae nemo non ante sibi probe cognita esse existimat, et haec ipsa causa est, cur tantopere negligentur adeo, ut ad alia nimium curiose intenti simus ignorantes interim neque credentes Deum vehementer accendi et inflammari iracundia hujus praecepti contemptu et negligentia nostra, cum tamen haec observantes his gratiora et praestantiora faceremus opera.

In dieses Geopot gehöret auch weiter zu sagen von allerlei Gehorsam gegen Oberpersonen¹, die zu gepieten und zu regieren haben. Denn aus der Eltern Oberkeit fließet und breitet sich aus alle andere. Denn wo ein Vater nicht allein vermag sein Kind aufziehen, nimmt er ein Schulmeister dazu, der es lehre, ist er zu schwach, so nimmt er seine Freund oder Nachbar zu Hülff, gehet er abe², so befiehlt er und übergibt das Regiment und Oberhand andern, die man dazu ordnet. Item so muß er auch Gesind, Knecht und Mägde zum Hausregiment unter ihm haben. Also daß alle, die man Herrn heißet, an der Eltern Statt sind und von ihn Kraft und Macht zu regieren nehmen müssen. Daher sie auch nach der Schrift alle Väter heißen, als die in ihrem Regiment das Vateramt treiben und väterlich Herz gegen den Ihren tragen sollen. Wie auch von alters her die Römer und andere Sprachen Herrn und Frauen im Haus Patres et matres familias, das ist Hausväter und Hausmutter genennet haben. Also auch ihre Landsfürsten und Oberherren haben sie Patres patriae³, das ist Väter des ganzen Lands geheißen, uns, die wir Christen sein wollen, zu großen Schanden, daß wir sie nicht auch also heißen oder zum wenigsten dafür halten und ehren.

In hujus praecepti explanatione neque illud tacitum aut silentio praetereundum est, quod ad multiplicem obedientiam superiorum attinet, nempe eorum, qui versantur in imperio et reipublicae procuracionem sustinent. Siquidem e parentum potestate omnes aliae propagantur et manant. Ubi enim parens aliquis filium rebellem et dyscolum solus educare nequit, magistrum adiutorem sibi adhibet, qui literis ac disciplinis liberalibus pueri ferociam molliat ac mitiget. Quod si hujus quoque opera ad retundendam ferocientis ingenii barbariem parum fuerit efficax aut valida, adjungit sibi vicini auxilium. Quod si diem suum obierit, commendat ac tradit filium educandum magistratibus aut tutoribus ad hoc constitutis. Ad haec ad rei familiaris administrationem servis quoque et ancillis opus est ita, ut omnes, quotquot domini appellatione dignamur, vice parentum sint, ab iisdemque potestatem ac vim regnandi accipiant. Unde quoque secundum scripturam omnes dicuntur patres, utpote, qui in reipublicae gubernatione officium patris obeant ergaque subditos patris animum obtineant. Quemadmodum olim apud Romanos et alios plerosque populos

1 andern Dingen (Ding a¹ U) U A B Konf

41 ihre Landsfürsten] fromme Fürsten B

1 sedulo inculcentur Conc 2/5 necessaria bis praedicatum] necessarium sit hoc praeceptum hactenus tamen in papatu non magni aestimatum ac ne traditum Conc 6 nimis > Conc 11/6 Deum bis opera] tam accendi et provocari iram Dei hujus praecepti contemptu et negligentia nostra et vicissim obedientia ejus praecepti tam praeclara et grata opera illi praestari. Conc 38 dignamur] censentur Conc 43 reipublicae] sua Conc 44 obire Conc 45 obtineant] inducere debeant Conc 45 Quemadmodum + et Conc

¹) Vorgesetzte ²) stirbt er ³) Cicero erhielt nach Aufdeckung der catilinarischen Verschwörung den Ehrentitel „pater patriae“ (Pro Sestio 57, 121); in der späteren Zeit gehört diese Bezeichnung zum offiziellen Titel der römischen Kaiser.

Was nu ein Kind Vater und Mutter schul-
dig ist, sind auch schuldig alle, die ins Haus-
regiment gefasset¹⁾ sind. Darümb sollen
Knecht und Mägde zusehen, daß sie ihren
Herrn und Frauen nicht allein gehorsam
sein, sondern auch in Ehren halten als²⁾ ihr
eigene Väter und Mütter und tun alles,
was sie wissen, daß man von ihn haben
will, nicht aus Zwang und Widerwillen,
sondern mit Lust und Freuden, eben ümb
voriger³⁾ Ursach willen, daß es Gottes Gepot
ist und ihm für allen andern Werken wohl
gefället, ümb welchs willen sie noch Lohn
sollten zugeben und froh werden, daß sie
Herrn und Frauen möchten überkommen⁴⁾,
solch fröhlich Gewissen haben und wissen,
wie sie rechte güldene Werk tun sollten,
welche bisher verblieben⁵⁾ und verachtet und
dafür idermann ins Teufels Namen in
Klöster, zu Wallfahrten und Ablass gelaufen
ist mit Schaden und bösem Gewissen.

Wenn man nu solchs künnd' dem armen
Volk einbilden⁶⁾, so würd' ein Maidlin⁷⁾ in
eitel Sprungen gehen⁸⁾, Gott loben und
danken und mit säuberlicher Arbeit, dafür
sie sonst Nahrung und Lohn nimmt, sol-
chen Schatz kriegen, den alle, die man für
die Heiligsten achtet, nicht haben. Ist's
nicht ein trefflicher Ruhm, das zu wissen

heros herasque patres et matres familias
nominabant, ita quoque suos magistratus
et principes dixerunt patres patriae
nobis christianis in dedecus et ignomi-
niam, quod non eadem appellatione
parentes et principes nostros dignamur
aut ad minimum eos pro talibus hono-
ratos existimamus.

Jam quibuscunque in rebus puer ob-
noxius est parentibus, in his tota quo-
que familia iisdem est obnoxia. Inde
servi atque ancillae etiam atque etiam
impense dent operam, ut non solum do-
minis ac dominabus suis libenter pare-
ant morem gerentes et obtemperantes,
verum etiam veluti parentes suos ho-
nestent honoribus, non quidem coacte
et invito animo, sed prompte et cum
gaudio. Et hoc propter priorem causam,
quod Deus eos honorandos et colendos
praecepit illique prae omnibus operibus
unice placeat. Cujus rei gratia illi
non illibenter mercedem debebant plane-
que gestire gaudio, si heros et heras una
cum tam laeta et alacri conscientia
possint consequi, tum etiam certi esse,
quinam aurea queant operari opera,
quae hactenus prorsus rubigine et squa-
lore obscurata et contempta ignora-
vimus, pro quibus faciendis nemo non
impulsu diaboli aut in monasticae vitae
lernam¹⁰⁾ sceleratissimam semet praeci-
pitavit aut ad divos, mercatum indulgen-
tiarum, decipulas abiit magna jactura et
temporis et nummorum et conscientiae.

Haec ergo, quemadmodum dicta sunt,
si misero vulgo iterum atque iterum in-
culcarentur, qui fieri possit, ut puella
uspiam mancipata servitio non exsiliret
gaudio, Deo gratias ageret et laudaret
et mediocri labore, pro quo alias victum
et mercedem accipit, ejusmodi thesau-
rum consequeretur, cujus illi, quos sanc-

14 auch + sie B Konf 25 sollen B 26 verblieben] vergeblischen B verblieben⁹⁾ Konf

9/13 Jam bis operam] Jam quaecunque liberi parentibus suis debent, eadem plane
debent illis omnes, qui in oeconomia versantur. Quare et servi et ancillae etiam atque
etiam operam dare debent, Conc 20 honorandos eos Conc 21 illique] hacque
obedientia Conc omnibus + aliis Conc 22 unice placeat] imprimis delectatur Conc
illi] vel ipsi Conc 23 non bis debebant] pretium impendere Conc 24 gaudio +
debeant Conc 24/7 una bis opera] consequantur tamque pacata et hilari conscientia
fruantur et sciant, quomodo vere aurea opera praestare queant Conc 38/9 puella bis
servitio] famula Conc 40 et laudaret] eumque celebraret Conc

¹⁾ einbezogen; zum Gesinde vgl. Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 61
bis 67. ²⁾ wie ³⁾ obiger ⁴⁾ erhalten ⁵⁾ bedeutungslos geworden, in Ver-
gessenheit geraten ⁶⁾ einprägen ⁷⁾ Dienstmagd ⁸⁾ sich sehr freuen ⁹⁾ unter-
blieben ¹⁰⁾ Der lernäische Sumpf bei Argos im Peloponnes, wo Herakles die viel-
köpfige Schlange tötete; vgl. dazu Erasmus, Adagia I 3,27: „Lerna malorum: de malis
plurimis simul in unum congestis et accumulatis“.

und sagen: „Wenn Du Dein tägliche Hausarbeit tuest, das besser ist denn aller Monche Heiligkeit und strenge Leben“? Und hast dazu die Zusagung, daß Dir zu allem Guten gedeihen² soll und wohl gehen. Wie willst Du seliger sein oder heiliger leben, soviel die Werk betrifft? Denn für Gott eigentlich der Glaube heilig machet und alleine ihm dienet, die Werke aber den Leuten. Da hast Du alle Gut, Schutz und Schirm unter dem Herrn, ein fröhlich Gewissen und gnädigen Gott dazu, der Dir's hundertfältig vergelten will, und bist gar ein Junker, wenn Du nur fromm und gehorsam bist. Wo aber nicht, hast Du erstlich eitel Zorn und Ungnade von Gott, kein Friede im Herzen, darnach alle Plage und Unglück. Welchen nu solchs nicht bewegen will und fromm machen, den befehlen wir dem Henker und Streckebein³. Darümb denke ein iglicher, der ihm will sagen⁴ lassen, daß Gott kein Scherz ist, und wisse, daß Gott mit Dir redet und Gehorsam fodert. Gehorchest Du ihm, so bist Du das liebe Kind, verachtest Du es aber, so habe auch Schande, Jammer und Herzleid zu Lohn.

Desgleichen ist auch zu reden von Gehorsam weltlicher Oberkeit, welche (wie ge-

tissimos esse putamus, nunquam facti sunt participes! Nonne vero haec in-
signis et praeclara est jactantia nosse et
posse dicere te, si quotidie diurni laboris
pensum diligenter absolveris, opus fecisse
sanctius ac melius, quam omnium mo-
nachorum sanctitas ac vita est, quam
dure et laboriose exigunt! Et ne quam
super hac in re in dubium venias, ad-
jectam habes promissionem animam tuam
certum facientem servilis conditionis
functionem tibi casuram prospere ac
feliciter. Qui vero beatius aut sanctius
velis vivere, quantum ad opera attinet,
cum bonis abunde instructus victum et
tutelam ab hero accipias, ad haec pa-
catam conscientiam et faventem Deum
obtineas, qui multis servitii tui rationem
tibi pensaturus est. Quid multis moror?
Palam beatus es, dummodo probitatis et
obedientiae virtutem constanter retineas.
Sin minus, primum quidem non
nisi iram a Deo lucrificas et inimicitias,
postea amissa cordis tranquillitate omnes
plagas incurris et infortunia. Quem ergo
ista non movebunt et probum facient,
hunc tanquam deploratae vitae hominem
morti commendamus et carnifici. Quapropter
quisque secum cogitet monita
nostra non respuens Deum hoc suo
praecepto non ludos facere aut jocos
exercere sciasque illum ipsum haec
tecum loqui debitam obedientiam exigentem,
cui si auscultaveris, Deum habebis
clementem et proprium, sin ejus
verba respueris, non est, quod dubites
tua praemia quoque fore dolorem,
aerumnas et ignominiam.

Haud dispari quoque ratione disserendum est de obedientia, quae debetur ma-

7 Denn + miewohl B 8/10 und bis Da] so sind doch solche Werk, so im Glauben gehen, auch heilige Werk. Also B 10 alles B Konf 15 nicht, + so B 22 Gott] ER 21 A B 40 welcher B

8/16 Et bis accipias] Ad haec annexam habes promissionem prospere ac feliciter id tibi casurum esse. Qua ratione vis esse beatior aut sanctiorem vitam agere, quantum ad opera attinet? Nam apud Deum sola fides vere justificat eique soli servit, opera vero hominibus. Ita fit, ut nihil non boni, protectionis et defensionis sub Domino tuo habeas. Cono 28 morti] carnifici Cono carnifici] morti Cono 28/38 Quapropter bis ignominiam] Quare quilibet, qui moneri se patitur, cogitet Deum hoc suo praecepto non ludos facere aut jocos exercere sciasque illum ipsum haec tecum loqui et obedientiam requirere. Quod si illi morem gesseris, placebis ei ejusque dilectus filius eris. Sin vero contempseris, age, et dedecus, aerumnas et dolores praemii loco tibi habeto. Cono 39/40 Haud bis disserendum] Similiter quoque dicendum Cono

¹) Vgl. dazu Köstlin, Luthers Theologie II 331 f.; Holl, Luther, 259—263 und 474—476; WA XI^a 306—312; XXXII 21¹⁰⁻¹², 109—111; XXXIV¹ 485, II 312¹⁷ f.; XXXVI 339 f.; XXXVII 247 (LII 62 f.), 477 f. (LII 395—399); Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 62 f., 124. ²) ausschlagen ³) Vgl. oben 594 Anm. 5. ⁴) belehren

sagt¹⁾ alle in den Vaterstand gehöret und am allerweitesten ümb sich greifet²⁾. Denn hie ist nicht ein einzelner Vater, sondern sovielmal Vater, soviel er Landfessen³⁾, Bürger oder Untertane hat. Denn Gott gibt und erhält uns durch sie als durch unsere Eltern Nahrung, Haus und Hof, Schutz und Sicherheit. Darümb, weil sie solchen Namen und Titel als ihren höchsten Preis mit allen Ehren führen, sind wir auch schuldig, daß wir sie ehren und groß achten für den teuersten Schatz und köstlichste Kleinod auf Erden.

Wer nu hie gehorsam, willig und dienstbar ist und gerne thut alles, was die Ehre belanget, der weiß, daß er Gott Gefallen thut, Freud und Glück zu Lohn kriegt. Will er's nicht mit Liebe thun, sondern verachten und sich sperren⁴⁾ oder rumoren⁵⁾, so wisse er auch wiederümb, daß er kein Gnade noch Segen habe. Und wo er ein Göllden damit meint zu erlaufen, anderswo zehnmal mehr dagegen verliere oder dem Henger zuteil werde, durch Krieg, Pestilenz und Teurung ümbkomme oder an seinen Kindern kein Guts erlebe, von Gefind, Nachbarn oder Frembden und Tyrannen Schaden, Unrecht und Gewalt leiden müsse, auf daß uns bezahlt werde und heimkomme⁶⁾, was wir suchen und verdienen.

Wenn uns nur einmal zu sagen wäre⁷⁾, daß solche Werk Gott so angenehme sind und so reichliche Belohnung haben, wurden

gistratibus, quae, ut diximus, et ipsa in parentum ordinem pertinet et referenda est omnium maxime longelateque patens. Neque enim hic saltem unius familiae parens est, sed toties pater princeps existimandus est, quotquot cives aut subditos suae ditioni subjectos habuerit. Quippe Deus non secus per illos quam parentes nos alit ac sustinet illorum opera victum nobis praestans, penates, tutelam, pacem atque securitatem. Quamobrem cum illi vitae moderatione, aequitate, iustitia aliisque virtutibus titulo ac nomini suo respondeant, vicissim et nos debemus eos, ut digni sunt, omni honore ostenso magni facere ut thesaurum in terris omnium pretiosissimum.

Jam qui hic prompto ac lubenti animo obsequitur neque gravatim ea, quae ad exhibendum honorem attinent, exequitur, ille non ignorat Deo se gratificari praemiiique loco gaudium ac felicitatem consecuturum. Quod si gravatur facere aut magistratus etiam contempserit aut concitato tumultu rebellaverit, rursum quoque ille sciat nullius gratiae aut benedictionis divinae unquam sese futurum compotem, sed ab his omnibus excidisse planissime. Et ubi sperat hac sua inobedientia aureum se lucraturum, alibi in decuplo graviolem jacturam faciet aut in carnificis manus incidet aut bello et peste peremptus aut propter annonae difficultatem fame effractus interibit aut liberos suos degeneres omnique vitiorum genere coopertos videat, a familia, vicinis, hospitibus, fisco et tyrannis certatim compiletur et damnum accipiat, per injuriam opprimatur, ut dignis pensetur praemiis id, quod per inobedientiam nostram quaesitum ivimus.

Proinde, si apud nos vel semel tantum valeret alicujus cordati viri consilium et admonitio, nimirum ut credere-

1 den Vaterstand] den Verstand A dies Gebot B 3/4 [sovielmal] so vieler Leute B Konf 6 uns > B 7 Eltern + unser B 12 köstliche A B 30 vom Konf 44 haben, + so B

2 et + huc Conc 12/4 illi bis respondeant] nomen et titulum illum uti summum decus et gloriam suam merito et dignissime gestent Conc 21 ille bis gratificari] is scit se rem Deo gratam facere Conc 24 contemnit Conc 25 rebellat Conc 32/41 bello bis ivimus] vel bello vel peste vel fame peribit aut liberos suos degeneres omnique vitiorum genere coopertos videbit, a familia, vicinis, hostibus, fisco et tyrannis certatim compilabitur, damnum accipiet et per injuriam opprimetur, ut ita dignum ad nos redeat praemium, id quod per inobedientiam et quaerimus et meremur. Conc 42 — S. 600, 2 apud bis esse] persuaderi saltem id nobis aliquando pateremur, ut crederemus in tantum haec opera placere Deo tamque amplum praemium propositum sibi habere, equidem Conc

1) Oben 596 17-20. 2) sich erstreckt 3) Einwohner 4) sich widersetzen 5) lärmten 6) vergolten werde 7) Wenn wir uns nur einmal sagen ließen

wir in eitel überschwänglichen Gutern sitzen und haben, was unser Herz begehret. Weil man aber Gottes Wort und Gebot so gar verächtlich hält, als hätte es irgend ein Holzhändler¹ geredt, so laß auch sehen, ob Du der Mann seiest, der ihm entzihen² könnte? Wie schwer wird's ihm wohl werden, daß er Dich wieder bezahle³? Darümb lebst Du je so mehr⁴ mit Gottes Hulde, Friede und Glück als mit Ungnade und Unglück. Warümb meinst Du, daß icht die Welt so voll Untreue, Schande, Jammer und Mord ist, denn daß idermann sein eigen Herr und kaiserfrei⁵ will sein, auf niemand nichts geben und alles tun, was ihn gelüftet? Darümb¹⁵ strafet Gott ein Buben mit dem andern⁶, daß, wo Du Deinen Herrn betrugst oder verachtest, ein ander komme, der Dir wieder also mitfahre⁷, ja daß Du in Deinem Haus von Weib, Kind oder Gesind zehnmal mehr²⁰ eiden müßest.

mus talia opera in tantum placere Deo neque minus grata esse, in exuberantissima omnium rerum copia felicissimam vitam degeremus omnia, quaecunque humanus animus concupiscit, possidentes. Ceterum cum tam leviter et ne unius quidem assis⁹ Dei verbum et praeceptum aestimare soleamus, quasi Cares¹⁰ quispiam aut Thressis¹¹ homuncio illud dixisset sanxissetque, videamus quoque, num tu eum virum praestiturus sis, qui aequo Marte cum illo possit in arenam descendere? Quam vero difficile factu hoc illi erit, ut te persolvens tuam contundat ferociam? Quare multo quidem¹⁵³ mihi videretur consultius et praestabilius magisque in rem tuam foret, ut potius in Dei favore, pace ac gratia neque non felici rerum successu viveres quam eodem tibi hostiliter adversante et inimico existente. Undenam putas universum jam orbem refertum esse perfidia, malitia, sceleribus, rapina, caede, perjuriiis, latrocinio omnique genere calamitatum atque dedecoris, quam quod nemo alieni imperii jugum ferre sustinet, quisque liber, quisque sui juris καὶ αὐτόνομος¹⁵⁴ esse conatur, neminem revereri aut metuere, sed, quodcunque animo suo visum aut libitum est, facere? Inde fit, ut Deus latronem latrone puniat, ut, ubi domino tuo fraudulenter imposueris aut eundem superbe spreveris, alius veniat, qui αὐτῷ τῷ μέτρῳ καὶ λόγῳ¹² tuam fraudem tibi persolvat, quam adversus dominum tuum malitiose molitus es. Aut potius, ut in propriis laribus ab uxore, liberis et familia tua indignis modis vexatus in decuplo plus molestiae devores ac perferas.

Wir fühlen unser Unglück wohl, murren und klagen über Untreu, Gewalt und Unrecht, wollen aber nicht sehen, daß wir selbst Buben sind, die Strafe redlich verdienen haben und nichts⁸ davon besser werden. Wir wollen kein Gnade und Glück haben,

Sentimus equidem haud obscure nostrum infortunium indies mussitantes et conquerentes perfidiam, vim, injuriam, sed interim clausis oculis egregie dissimulamus nos ipsos intus et in cute¹³ nebulones esse perditissimos, qui poe-

10 mit > B

6 Ceterum cum] Quia vero Conc 8 solemus Conc 10 videris Conc 11 eum bis
sis] is vir sis Conc 26 sustinet, + quod Conc 28 neminemque Conc 30 facere
+ vult Conc 34/40 αὐτῷ bis perferas] eadem mensura tibi remetiatur¹⁴, imo et in
propriis laribus ab uxore, liberis et familia decuplo plus perferre cogaris. Conc 42 indies
mussitantes] murmurantes Conc 43 de perfidia, vi, injuria Conc

¹) Waffelverkäufer, Gassenjunge, Schwäger ²) trogen ³) vergelte ⁴) viel besser
⁵) niemand über sich haben ⁶) Sprichwort ⁷) mit Dir umspringe ⁸) in feiner Beziehung
⁹) Sprichwörtliche Redensart; gering achten; vgl. Catull, V, 3. ¹⁰) Die Karer waren wegen ihrer niedrigen und treulosen Gesinnung berüchtigt. ¹¹) Die Thrafer galten als roh und gefühllos. ¹²) Hesiod, "Erga" 350. ¹³) Sprichwörtliche Redensart; in- und auswendig; vgl. Persius III, 30. ¹⁴) Vgl. Matth. 7, 2; Matth. 4, 24; Luc. 6, 38.

darumb haben wir billich eitel Unglück ohn alle Barmherzigkeit. Es müssen noch etwo¹ fromme Leut auf Erden sein, daß uns Gott noch soviel Guts lässet, unserhalb sollten wir kein Heller im Haus, kein Stroh-
halm auf dem Feld behalten. Das alles habe ich 'müssen mit soviel Worten treiben², ob es einmal imand wollt' zu Herzen nehmen, daß wir der Blindheit und Jammers, darin wir so tief gelegen sind, mochten los werden, Gottes Wort und Willen recht erkennen und mit Ernst annehmen. Denn daraus würden wir lernen, wie wir künnden Freud, Glück und Heil zeitlich und ewig gnug haben.

nam hanc amplissime promeruimus, nec tamen vel tantillum vita in melius commutata resipiscere animum inducamus. Nullum locum gratiae et felicitati apud nos reliquum facimus, jure ergo optimo non nisi infortunium et acerbitem omni sublata misericordia persentiscimus. Et profecto reor adhuc in humanis esse alicubi pios ac probos homines, cum tantum boni adhuc Deus nobis tribuere soleat; nam nostri gratia ne teruntium quidem in aedibus aut stipulam in arvis retinere debebamus. Haec omnia eam ob rem mihi percensenda fuere verbosius, si semel quispiam ista vel tandem emollitus corde conciperet, ut a miseranda ista caecitate et calamitate, in qua tam profunde immersi jacuimus, liberemur Dei verbum ac voluntatem cognoscentes ac denique serio arripientes. Ex hoc enim disceremus, quo pacto gaudio, prosperitate et salute hic et in futuro saeculo frui possemus.

Also haben wir dreierlei Väter in diesem Gebot furgestellt: des Gebluts, im Hause und im Lande. Darüber sind auch noch geistliche Väter, nicht wie im Papstumb, die sich wohl also haben lassen nennen, aber kein väterlich Ampt gefuhret. Denn das heißen allein geistliche Väter, die uns durch Gottes Wort regieren und furstehen, wie sich Sankt Paulus ein Vater rühmet 1. Kor. 4.⁴, da er spricht: „Ich habe Euch gezeuget in Christo Jesu durch das Evangelion.“ Weil sie nu Väter sind, gepührt ihn auch die Ehre, auch wohl fur allen andern, aber da gehet sie am wenigsten; denn die Welt muß sie so ehren, daß man sie aus dem Lande jage und nicht ein Stück Brots gönne, und Summa, sie müssen (wie Paulus sagt) „der Welt Kehrich und idermanns Schabab“ sein. Doch ist not, solchs auch in den Pöbel zu treiben³, daß, die da Christen heißen wollen, fur Gott schuldig sind, die, so ihrer

Ita triplices in hoc praecepto patres nobis praestitutos esse videmus, primum quidem sanguinis, deinde praesidentes in aedibus, ultimo, quibus partes gubernandae reipublicae commendatae sunt. Praeter hos supersunt adhuc patres spirituales, non illi quidem, qui hactenus in papatu hoc nominis sibi falso arrogarunt neque tamen ullum patris officium sunt exsecuti, illi enim soli spirituales patres dici merentur, qui verbo Dei nos pascunt, regunt ac docent et fideliter praesunt gregi. Quo nomine S. Paulus se patrem jactat scribens Corinthiis 1. Corinth. IV.: 'In Christo Jesu per evangelium vos genui.' Cum ergo patres eos esse constet, et his honor prae omnibus aliis deferendus est. Verum enim vero hic omnium minime cernitur. Ad hunc enim modum a mundo honorandi et honestandi sunt, ut passim

6/7 Das bis müssen] Darumb muß ich solchs B 24 dreierlei] zweierlei B Konf
25 Gebluts + und des Ampt oder der Sorge, (+ es sei B) B Konf 26 und] oder B
39 und + ihnen B 41 Schabab] fußtuch B Schabab + und fußtuch Konf

1 promeruimus] meriti simus Cono

¹) irgendwo ²) lehren ³) Außerdem ⁴) 1. Kor. 4, 15. ⁵) ist . . . in Übung
⁶) 1. Kor. 4, 13: *περιπατάμεθα τὸν κόσμον . . . πάντων περιώρημα*. Seit 1530 übersezt Luther: „ein fluch der Welt und ein fegopfer aller Leute“. „Schabab“ ist der Imperativ zu dem Verbum „abschaben“ und bezeichnet schon im Mittelhochdeutschen etwas Verächtliches. Luther wollte irrigerweise das Wort von dem hebräischen שָׁבָב = Späne (Hof. 8, 6) ableiten: „Das hebräische Wort „Schabab“ ist deutsch worden und heißt vorwerflich Ding als Kehrich, Schlacken, Späne, Schaum, Spreu, Tretern etc.“ (WA VIII 198 22 f.; vgl. auch XIII 39 12–14; XVIII 529 zu 324 21; WADB VII 96 f.). ⁷) einprägen ⁸) Sprichwörtliche Redensart; nicht einen Heller, nicht das Mindeste; vgl. Cicero, Ad Attic. VI 2, 4.

Seele warten, „zwiefacher Ehre wert zu halten“¹⁾, wohlthuen und versorgen. Da will Dir Gott auch gnug zugeben und keinen Mangel lassen. Aber da sperret²⁾ und wehret sich idermann, haben alle Sorge, daß der Bauch verschmächte, und können igt nicht einen rechtschaffenen Prediger nähren³⁾, da wir zuvor zehen Maßbäuche gefullet haben. Damit wir auch verdienen, daß uns Gott seines Wortes und Segens beraube und wiederümb Lügenprediger⁴⁾ aufstehen lasse, die uns zum Teufel führen, dazu unser Schweiß und Blut ausaugen.

Welche aber Gottes Willen und Gehot fur Augen halten, haben die Verheißung, daß ihn reichlich soll vergolten werden, was sie beide an leibliche und geistliche Väter wenden und zu Ehren tuen, 'nicht daß sie ein Jahr oder zwei Brot, Kleider und Geld haben sollen, sondern langes Leben, Nahrung und Friede und sollen ewig reich und selig sein. Darümb tue nur, was Du schuldig bist, und lasse Gott dafür sorgen, wie er Dich nähre und gnug schaffe. Hat er's verheißten und noch nie gelogen, so wird er Dir auch nicht liegen. 'Solchs sollt' uns je reizen und ein Herz machen, das zuschmelzen möchte fur Lust und Liebe gegen denen, so wir Ehre schuldig sind, daß wir die Hände aufhüben und fröhlich Gott danketen, der uns solche Verheißunge geben hat, darnach wir bis an der Welt Ende laufen sollten. Denn obgleich alle Welt zusammentäte, 50

2 halten, + daß sie ihnen B Konf und + sie B Konf 35 und + ihn 2 A B Konf 36 und] oder B

16/7 *ὑπὸ* bis metuensque] metuens Cono 19/20 *industriū praedicatorē*] fidelem concionatorem Cono 35 *insumpserint* + et ad amplificandum ipsorum honorem praestiterint, Cono 41 *dites*] divites Cono 45 *quinam*] quomodo Cono 47/8 et *fraus* > Cono 50 *ac* + talem Cono

1) 1. Tim. 5, 17. 2) sträubt 3) Vgl. oben 547. f. und Anm. 8. 4) Lügenprediger (vgl. Mi. 2, 11) ist ein im 16. Jahrhundert sehr beliebtes Schlagwort; vgl. Fepp, Schlagwörter des Reformationszeitalters 111. 5) Theocrit XVI 16.

ejecti oppidis agantur in exilium et ne frusto quidem panis pascantur citra invidiam et in summa 'hujus mundi purgamenta,' ut Paulus eodem capite loquitur, et 'peripsemata omnium' esse cogantur. Veruntamen valde necessarium est, ut haec quoque summa diligentia vulgo inculcentur eos, qui christiani esse contendunt, coram Deo debere pro officio, ut 'duplici honore' illos afficiant, qui eorum animarum curam gerunt, ut eosdem vicissim alant ac foveant, ad quod iterum Deus abunde suppeditabit, ut nulla premaris inopia. 15 Sed hic rursum nemo non pertinacissime tenax est *ὑπὸ κόλπον χεῖρας ἔχων* metuensque, ne forte venter fame effractus contabescat. Nec unum jam valemus doctum, probum atque industrium praedicatorem alere, ubi ante decem cucullatos porcos aut aleatores sacrificos tantum abdomini servientes opipare saginavimus. Qua ratione etiam promeremur, 20 ut suo verbo et benedictione Deus nos iterum tantae ingratitudinis gratia privet atque defraudet sinatque iterum mendaciorum doctores exoriri, qui suis imposturis recta ad orcum nos ductitent neque non sudorem et sanguinem 30 nostrum devorent.

Ceterum, qui Dei voluntatem et praecceptum reverentur, eam promissionem acceperunt fore, ut illis affatim pensetur, quicquid in alendis cum corporalibus, tum spiritualibus patribus insumpserint, non quod per unius tantum anni spatium abunde habituri sint victum, vestitum et aliquantulum pecuniae possessuri, sed quod longaevi futuri sint commeatu instructi splendido, pacis tranquillitate fruituri, breviter perpetuo dites ac beati. Quare etiam atque etiam cura, ut, 165 quod officium tuum exigit, prompte facias omnemque curam in Deum rejicias, quinam te aliturus sit aut omni copia instructurus. Quod si promisit nec unquam cuiquam mendax aut deceptor et fraus inventus est, nec tibi mentietur. 166 Haec, inquam, nos provocare debebant ac animum facere, qui se omnium aman-

vermöchte sie uns nicht ein Stündlin zum Leben zulegen oder ein Körnlin aus der Erden zu geben. Gott aber kann und will Dir alles überschwänglich nach Deines Herzen Lust geben. Wer nu solchs verachtet und in Wind schlägt, der ist je nicht wert, daß er ein Gotteswort höre.

tissime effunderet erga nos, quibus honorem debemus ita, ut supinis manibus gaudentes Deo gratias ageremus, qui ejusmodi promissiones nobis tribuit, 5 quarum gratia ad extremos Indos⁶ impigerrime cursitare debebamus. Nam tametsi totus mundus omnes suas vires conferret, ne horulam quidem ad summam vitae nostrae posset adjicere aut 10 unicum saltem granum e terra producere. Deus haec omnia et vult et potest tibi plena (quod ajunt) manu⁷ praestare ex animi tui voto atque sententia. Jam qui talia negligit aut ventis et aurae 15 discerpenda⁸ permittit, ille indignior est, quam ut ullum Dei verbum audiat.

Haec velut auctarii loco iis, qui huic praecepto subjecti sunt, diximus. Ad 167 haec parentes quoque docendi essent, quatenam illorum sint partes et officia, quomodo se gerere debeant erga eos, quos gubernandos et tuendos susceperunt. Quae res etsi dilucide in decalogo expressa non est, multis tamen aliis in locis scripturae abunde praecepta invenitur ac tradita. Deus quoque hoc ipso praecepto haec vult subintelligi, ubi parentum mentionem facit. Neque enim 168 ejus voluntas est, ut aut perditu nebulae aut enormes tyranni hujus officii procuracionem obeant neque in hoc illis ipsis honorem tribuit, hoc est potentiam et jus regendi, ut se precibus tanquam numen aliquod adorari patiantur, sed cogitent potius, quod et ipsi Deo obedientiam debeant, ut officium suae fidei delegatum ipsis curae sit ac sollicitudini utque liberos, familiam et subditos suos non tantum nutrant et corporali- 45 bus alimentis provideant, sed omnium maxime ad laudem et gloriam Dei propagandam educunt. Quamobrem nequa- 169 quam fac cogites haec in tuo arbitratu aut voluntate sita esse, ut statuas aut facias in his, quae tibi visa fuerint, sed quod Deus haec tibi graviter atque adeo serio facienda praeceperit, cui etiam aliquando exigenti harum rerum rationem redditurus es.

Da ist nu abermal die leidige Plage, daß 50 niemand solchs wahrnimmt noch achtet, 170 gam videmus, quod hujus officii nemo

25 gepoten] befohlen A A B 37/8 aufziehen B 50 Da] Das A Über hie B

1 nos] eos Cono 12 tibi + superabundanter et Cono

¹) ist ²) ausdrücklich ³) inbegriffen ⁴) wo ⁵) Rechenschaft ablegen ⁶) Vgl. Catull XI 2: „In extremos penetrabit Indos“ ⁷) Sprichwörtliche Redensart; mit vollen Händen; vgl. 3. B. Cicero, Ad Attic. II 25, 1. ⁸) Vgl. Catull LVI 142: „discerpunt inita venti“.

gehen hin, als gäbe uns Gott Kinder, unser
 Fuß und Kürzweil daran zu haben, das Ge-
 w 429 sinde wie eine Kuhe oder ' Esel allein zur
 Arbeit zu brauchen oder mit den Unter-
 tanen unsers Mutwillens¹ zu leben, lassen
 M 418 sie gehen, als ging's ' uns nichts an, was sie
 lernen oder wie sie leben, und will niemand
 sehen, daß der hohen Majestät Befehl ist,
 die solchs ernstlich wird fodern und rächen,
 noch daß so große Not tuet², daß man sich 10
 der Jugend mit Ernst annehme. Denn
 wollen wir feine³, geschickte Leute haben
 beide zu weltlichem und geistlichem Regi-
 ment, so müssen wir wahrlich kein Fleiß,
 Mühe noch Kost an unsern Kindern sparen 15
 zu lehren und erziehen, daß sie Gott und
 der Welt dienen mögen, und nicht allein
 denken, wie wir ihn Geld und Gut sammeln;
 denn Gott kann sie wohl ohn uns nähren
 und reich machen, wie er auch täglich tuet. 20
 Darumb aber hat er uns Kinder geben
 und befohlen, daß wir sie nach seinem Willen
 aufziehen und regieren, sonst dürfte er
 Vater und Mutter nirgend zu. Darumb
 wisse ein iglicher, daß er schuldig ist bei 25
 Verlust göttlicher Gnade, daß er seine Kinder
 für allen Dingen zu Gottes Furcht und Er-
 kenntnis ziehe und, wo sie geschickt sind, auch
 lernen und studieren lasse, daß man sie, wozu
 es not ist, brauchen künnde.

respectum aut curam habere dignetur
 perinde agentes, ac si Deus liberos tan-
 tum in hoc nobis praestitisset, ut animi
 fallendi gratia nobis voluptati essent
 aut delectamento, praeterea familiam
 tantum in hoc, ut ea tanquam bove aut
 asino opere faciundo utamur aut cum
 subditis pro animi nostri libidine aga-
 mus non secus eos habentes neglectui,
 quam si ad nos non pertinerent aut no-
 stra nihil interesset, quid discant aut
 quibus pietatis studiis suam vitam tra-
 ducant. Ne quisquam eo intendit ani- 171
 mum, ut cogitaret hoc divinae majestatis
 esse praeceptum hoc ipsum severe exi-
 gentis graviterque ulciscantis aut sum-
 mam necessitatem hoc exigere, ut ju-
 ventutis recte educandae atque instituen-
 dae praecipua habeatur cura et ratio.
 Quod si enim cum ad spirituales, tum 172
 mundanam rerum administrationem ho-
 mines promptos et appositos habere
 desideramus, profecto non erit ulli par-
 cendum labori aut operae aut impensis
 diligenter docendo atque instituendo li-
 beros, ut et Deo servire et hominibus
 utiles esse queant. Neque tantum nobis 173
 cogitandum est, quo pacto illis ipsis
 magnam saltem nummorum vim cumule-
 mus ac reponamus. Hos enim Deus citra
 nostram operam alere ac ditare novit,
 id quod etiam quotidie facit. Ideo
 vero liberos nobis largitus est et com-
 mendavit, ut eosdem juxta voluntatem
 35 ejus educemus regamusque, alioqui nihil
 opus erat parentibus. Quapropter quis-
 que indubitate ita habeat se debere pro
 officio eoque adstringi, qui modo nolit
 infensum et inclementem Deum suo ma-
 lo experiri, ut ante omnia ita suos libe-
 ros educet, ut Deum pio metu revere-
 antur et cognoscant. Atque ubi aliqua
 relucebit spes egregii ingenii aut non
 malae indolis, eosdem quoque bonis li-
 45 teris ac disciplinis imbuendos et for-
 mandos tradant, ut eorum opera, ad
 quamcunque rem opus fuerit, uti que-
 ant homines.

Wenn man nu solchs täte, würde uns Gott
 auch reichlich segnen und Gnade geben, daß 50

His peractis diligenter et strenue Deus 175
 nobis haud dubie suam benedictionem

15 sparen, + sie A B Konf 16 ziehen A B 28 auch + etwas B Konf 29 und]
 oder B 29/30 daß bis künnde] daß sie der Welt mögen nuß sein zum Regiment und
 wozu man ihr darf A B

1 dignatur Cono 3 praestitisset] dedisset Cono 13 Nec Cono 14 cogitet
 Cono 15/6 exigentis] examinaturae Cono 16 et graviter ulturae Cono 21/2 homines
 + idoneos Cono 40 ita] ad Dei timorem et agnitionem Cono 41/2 ut bis cognoscant
 > Cono 46 opera + ad politiam et Cono

¹) nach unserm Belieben

²) so sehr nötig ist

³) tüchtige

man solche Leute erzöge, der Land und Leute gebessert möchten werden¹, dazu seine, gezogene² Bürger, züchtige und häusliche Frauen, die darnach fortan fromme Kinder und Gesind ziehen möchten. Da denke nun selbst, wie mordlichen³ Schaden Du tust, wo Du darinne versäumlich bist und an Dir lässest feilen, daß Dein Kind nützlich und seliglich erzogen werde, darzu alle Sünd und Zorn auf Dich bringest und also die Helle an Dein eigen Kindern verdienst, ob Du gleich sonst fromm und heilig wärest. Derhalben auch Gott, weil man solchs verachtet, die Welt so greulich strafet, daß man kein Zucht, Regiment noch Friede hat, welchs wir auch alle klagen⁴, sehen aber nicht, daß unsere Schuld ist; denn wie wir sie ziehen, so haben wir ungeratene und ungehorsame Untertane. Das sei genug zur Vermahnung; denn solchs in die Fänge zu treiben, gehöret auf ein ander Zeit⁵.

et gratiam largiter impertiret, ut ejusmodi educarentur homines, a quibus cum ipsa patria, tum populares praecipuum emolumentum caperent. Et hujus quoque disciplinae sedulitate et studio brevi emergerent bene modesti et recte educati cives, tum pudicae beneque moratae matronae rei familiaris diligentes et studiosae, qui deinceps indescenderent probos liberos et familiam laudabilem procrearent. Jam ipse tecum animo repete, quam nefarium facinus admittere aut damnum dare soleas, si hac in re negligenter egeris aut per te steterit, quo minus liberi tui utiliter ac salubriter educantur. Ad haec omnibus peccatis et ira temet gravas et oneras ita, ut liberorum tuorum negligentia aeternam damnationem promerearis, tametsi alias sanctam atque inculpatam vitam traduxeris. Eam ob rem Deus quoque, cum ista tam omisso animo negliguntur, mundum inusitatis et non dicendis poenis afficit, ut nullius disciplinae et pacatae gubernationis vestigium apud nos cernatur amplius, quod non raro dolenter conquerimur interim non videntes tantarum tragoediarum culpam penes nos esse. Quemadmodum enim regere consuevimus, ita rebelles ac degeneres subditos et liberos experimur. Et haec monendi gratia in praesens sufficiant, haec enim tractare prolixius aliud tempus postulat.

Das fünfte Gebot.

35

Praeceptum V.

M 419

W 430

Du sollst nicht töten.

Non occides.

179

Wir haben nun ausgerichtet⁶ beide geistlich und weltlich Regiment, das ist göttliche und väterliche Oberkeit und Gehorsam. Hier aber gehen wir nun aus unserm Haus unter die Nachbarn, zu lernen, wie wir untereinander leben sollen, ein iglicher für sich selbst gegen

Hactenus et spirituales et mundanum magistratum, hoc est cum Dei, tum parentum obedientiam executi sumus. Hoc vero in loco ex aedibus nostris ad vicinos egredimur ad discendum, quo pacto nobis inter nos cuique erga

180

16 daß + es Konf

18 ungehorsame + Kinder und UAB Konf

[2/3 facinus bis soleas] admittas facinus quamque atrox damnum des Cono
14 agas Cono 15 stet Cono 16 educantur Cono 18 negligentia] ergo Cono 29 penes
nos] nostram Cono 39 parentum + jus et Cono

¹) von denen . . . Vorteil haben möchten ²) zu Tüchtigkeit erzogene ³) entsehlischen ⁴) beklagen ⁵) Vgl. dazu die ähnlichen Ausführungen Luthers in der Vorrede zu Justus Menius' „Oeconomia christiana“ (aus dem Frühjahr 1529), WA XXXII 61–63; auch dort äußert Luther: „Davon ich ein ander Mal weiter und mit einem sonderlichen Büchlin vermahnen will, so Gott gibt, wider solche schändliche, schädliche, verdammte Eltern, welche nicht Eltern, sondern schädliche Säue und vergiftige Tier sind, die ihr eigen Jungen selbst fressen“ (63^{10–19}). Sowohl hier als oben im 3. Kat. verweist Luther auf eine „Predigt, daß man Kinder zur Schulen halten solle“, die im Sommer 1530 erschien (WA XXXII *517–588). ⁶) erledigt